



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2306^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
5 НОЯБРЯ 1981 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2306)	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Выборы пяти членов Международного Суда (S/14501, S/14502/Rev.1, S/14503 и Согг.1 и 2 и Add.1, S/14645)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2306-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 5 ноября 1981 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Тайеб СЛИМ (Тунис).

Присутствуют представители следующих государств: Германской Демократической Республики, Ирландии, Испании, Китая, Мексики, Нигера, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Уганды, Филиппин, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2306)

1. Утверждение повестки дня.
2. Выборы пяти членов Международного Суда (S/14501, S/14502/Rev.1, S/14503 и Corr.1 и 2 и Add.1, S/14645).

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В начале этого заседания я хотел бы выразить от имени Совета мою глубокую признательность послу Хайме де Пиньесе, постоянному представителю Испании при Организации Объединенных Наций, за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в октябре. Посла де Пиньеса я с гордостью считаю своим давним личным другом, это мой коллега по работе в Организации Объединенных Наций, где он представляет страну, с которой Тунис всегда поддерживал прочные и дружественные отношения. Он завоевал — и я уверен, что все члены Совета согласятся с этим, — наше всеобщее восхищение за свой такт и компетентность — качества, которые он проявил, когда руководил работой Совета в прошлом месяце. Я хотел бы выразить ему мои самые теплые поздравления в связи с его исключительным вкладом в работу Совета.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/14501¹, S/14502/Rev.1², S/14503 и Corr.1 и 2 и Add.1, S/14645³)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас Совет перейдет к выборам пяти членов Международного Суда в соответствии с пунктом 1 статьи 13 Статута Суда, с тем чтобы заполнить пять мест, которые станут вакантными с 5 февраля 1982 года в связи с истечением сроков полномочий следующих судей: сэра Хэмфри Уолдока, г-на Исаака Форстера, г-на Андре Гро, г-на Нагендры Сингха и г-на Хосе Мария Руды.

3. Я хотел бы напомнить, что в документе S/14645 воспроизводится текст вербальной ноты от 25 августа 1981 года, в которой Председатель Совета Безопасности информировал Генерального секретаря о следующем:

«Совет Безопасности с глубоким сожалением узнал о смерти Председателя Международного Суда сэра Хэмфри Уолдока, наступившей 15 августа 1981 года.

Совет Безопасности отметил, что срок полномочий сэра Хэмфри должен истечь 5 февраля 1982 года и что его место является одним из пяти мест, которые будут заполнены на девятилетний период, начиная с 6 февраля 1982 года, в ходе выборов в Суд, которые состоятся в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее на предстоящей тридцать шестой сессии Ассамблеи.

На основе консультаций с членами Совета Безопасности Председатель сообщает Генеральному секретарю, что, по мнению Совета, нет смысла прибегать к предусмотренной в Статуте Суда процедуре в отношении заполнения случайной вакансии на оставшийся срок полномочий сэра Хэмфри, поскольку открывшаяся в Суде вакансия будет заполнена с 6 февраля 1982 года с помощью обычной процедуры выборов. Эта процедура применяется в тех случаях, когда ее неприменение ведет к значительной задержке в заполнении вакансии. В данном случае подобной задержки нет, поскольку соответствующее место будет заполнено с 6 февраля 1982 года».

4. Список кандидатов, выдвинутых национальными группами для замещения путем выборов пяти вакантных мест, содержится в документе S/14502/Rev.1. Я хотел бы обратить внимание Совета на тот факт, что временный поверенный в делах постоянного представительства

Барбадоса сообщил мне сегодня утром, что сэр Уильям Дуглас принял решение о снятии своей кандидатуры для выборов в Международный Суд.

5. Краткие биографии кандидатов содержатся в документе S/14503 и Согг.1 и 2.

6. У членов Совета Безопасности также имеется меморандум Генерального секретаря (документ S/14501), в котором излагается процедура проведения этих выборов. Я хотел бы напомнить Совету, что, согласно пункту 1 статьи 10 Статута Международного Суда,

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство голосов в Совете составляет восемь голосов. Однако если более пяти кандидатов получат требуемое большинство голосов, то в этом случае следует придерживаться процедуры, которая использовалась в аналогичных случаях в прошлом (она изложена в пункте 14 меморандума Генерального секретаря), то есть будет проведено новое голосование по всем кандидатурам. С другой стороны, если менее пяти кандидатов получат требуемое большинство голосов, то Совет будет продолжать голосование до тех пор, пока не будут заполнены оставшиеся места, разумеется, при условии проведения одновременного голосования в Генеральной Ассамблее.

7. Голосование будет тайным. Члены Совета должны поставить крестик против фамилии того кандидата, за которого они хотят проголосовать. Учитываются только голоса, поданные за кандидатов, включенных в бюллетени для голосования. Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 11 меморандума Генерального секретаря, в котором говорится, что «каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов при первом туре голосования». Поэтому все избирательные бюллетени, содержащие более пяти кандидатур, будут признаны недействительными.

Проводится тайное голосование.

<i>Число избирательных бюллетеней</i>	15
<i>Число бюллетеней, признанных недействительными</i>	0
<i>Число бюллетеней, признанных действительными</i>	15
<i>Требуемое большинство голосов</i>	8
<i>Число полученных голосов:</i>	
Г-н Ги Ладре де Лашарьер (Франция)	11
Г-н Роберт Й. Дженнингс (Соединенное Королевство)	10
Г-н Кеба Мбайе (Сенегал)	7
Г-н Нагендра Сингх (Индия)	7
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика)	5
Г-н Гектор У. Джайявардене (Шри-Ланка)	5
Г-н Эдильбер Разафиндраламбо (Мадагаскар)	5

Г-н Хосе Мария Руде (Аргентина)	5
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу)	3
Г-н Лорел Б. Фрэнсис (Ямайка)	1
Г-н Анварул С. Хак (Пакистан)	1
Г-н Тун Мохамед Саффиан (Малайзия)	1

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующие два кандидата получили требуемое большинство голосов в Совете: г-н Ги Ладре де Лашарьер и г-н Роберт Й. Дженнингс.

9. Совет перейдет к голосованию по выборам трех других членов. В ходе этого голосования члены Совета могут голосовать за любого из кандидатов, за исключением тех, кто уже получил требуемое большинство голосов. Я напоминаю членам Совета, что любой бюллетень, содержащий более трех фамилий, будет считаться недействительным.

Проводится тайное голосование.

<i>Число избирательных бюллетеней</i>	15
<i>Число бюллетеней, признанных недействительными</i>	0
<i>Число бюллетеней, признанных действительными</i>	15
<i>Требуемое большинство голосов</i>	8
<i>Число полученных голосов:</i>	
Г-н Кеба Мбайе (Сенегал)	11
Г-н Нагендра Сингх (Индия)	8
Г-н Гектор У. Джайявардене (Шри-Ланка)	6
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина)	6
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика)	5
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу)	4
Г-н Эдильбер Разафиндраламбо (Мадагаскар)	3
Г-н Анварул С. Хак (Пакистан)	1
Г-н Тун Мохамед Саффиан (Малайзия)	1

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующие два кандидата получили требуемое большинство голосов в Совете: г-н Кеба Мбайе и г-н Нагендра Сингх.

11. Совет должен провести новый тур голосования в связи с заполнением пятой вакансии. В этом туре голосования члены Совета могут голосовать за любых кандидатов, за исключением тех, кто уже получил требуемое большинство голосов. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что избирательные бюллетени, содержащие более одной фамилии, будут признаны недействительными.

12. Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною только что получено письмо представителя Пакистана, в котором сообщается, что кандидатура г-на Анварула С. Хака снята. Я думаю, что г-н Наик сообщил об этом также Председателю Генеральной Ассамблеи. Таким образом, Совету сообщено, что в списке стало одним кандидатом меньше.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней	15
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	15
Требуемое большинство голосов	8
Число полученных голосов:	
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) . . .	7
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика)	4
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу)	3
Г-н Гектор У. Джайявардене (Шри-Ланка)	1

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку ни один из кандидатов не получил требуемого большинства голосов, Совет переходит к следующему раунду голосования с целью избрания одного члена. Я хотел бы вновь напомнить членам Совета, что все кандидаты подлежат избранию, за исключением, естественно, четырех кандидатов, уже получивших требуемое большинство голосов. Я хотел бы также напомнить членам Совета о том, что любой бюллетень, содержащий более одной фамилии, будет считаться недействительным.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней	15
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	15
Требуемое большинство голосов	8
Число полученных голосов:	
Г-н Хосе Мария Руда (Аргентина) . . .	9
Г-н Хуан Хосе Калье-и-Калье (Перу)	3
Г-н Антонио Гомес Робледо (Мексика)	3

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку пять кандидатов сейчас получили требуемое большинство голосов для заполнения пяти вакансий, я передам результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи. Я прошу членов Совета не расходиться до тех пор, пока Председатель Ассамблеи не сообщит Совету о результатах голосования в Ассамблее.

*Заседание прерывается в 16 час. 15 мин.
и возобновляется в 17 час. 45 мин.*

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною только что получено письмо Председателя Генеральной Ассамблеи следующего содержания:

«Имею честь сообщить Вам, что на 48-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Ги Ладре де Лашарьер, г-н Роберт Й. Дженнингс, г-н Ке-

ба Мбайе, г-н Нагендра Сингх и г-н Хосе Мария Руда.

Из Вашего письма, датированного сегодняшним числом, я вижу, что на 2306-м заседании Совета Безопасности следующие пять кандидатов получили необходимое большинство голосов в Совете: г-н Ги Ладре де Лашарьер, г-н Роберт Й. Дженнингс, г-н Кеба Мбайе, г-н Нагендра Сингх, г-н Хосе Мария Руда.

Я сообщил членам Генеральной Ассамблеи, что г-н Ладре де Лашарьер, г-н Роберт Й. Дженнингс, г-н Кеба Мбайе, г-н Нагендра Сингх и г-н Хосе Мария Руда получили абсолютное большинство голосов как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности и, следовательно, избраны членами Международного Суда»*.

16. Итак, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея, которые одновременно провели выборы пяти членов Международного Суда, завершили свою работу. Наша задача выполнена, и я хотел бы поблагодарить всех членов Совета за их сотрудничество, терпение и любезность.

17. Г-н ОВИННИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, я думаю, что сегодняшнее заседание не должно создавать прецедент. Дело в том, что многие члены Совета отсутствовали, когда вы зачитывали сообщение, и было бы правильнее, конечно, подождать того момента, когда все члены будут за столом Совета. Поэтому я считаю, что сегодняшнее заседание не должно составлять и не составляет прецедента.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я не думаю, что это создает какой-то прецедент, поскольку Совет не прерывал своего заседания. Члены Совета должны были быть на своих местах, когда я начал делать свое заявление. Это заявление было простой формальностью, поскольку мы все следили за работой Совета. Я уверен в том, что это не создает и не создаст никакого прецедента, если члены Совета будут оставаться на своих местах во время заседаний.

19. Сэр Антони ПАРСОНС (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я приношу свои самые искренние извинения Вам и членам Совета за то, что меня не было на месте в нужное время. Дело в том, что сейчас я уже не так быстро хожу и поэтому просто не успел прийти вовремя.

20. Г-н АРСИЛЬЯ (Филиппины) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я также хочу принести извинения за то, что моя делегация отсутствовала в то время, когда вы начинали заседание. Дело в том, что наш постоянный пред-

* Письмо зачитано Председателем на английском языке

ставитель был вызван в другое место, а меня спешно вызвали из другого зала. Я хотел бы поддержать представителя Советского Союза, выразив надежду, что все это не создаст прецедента.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Приложения, пункт 15 с повестки дня, документ A/36/301—S/14645.*

² *Там же, документ A/36/302/Rev.1 — S/14502/Rev.1.*

³ *Там же, документ A/36/451 — S/14645.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
